

talataikat vizsgálja. Ezek a gyerekek szegény és hátrányos helyzetű családokból származnak. A kutatásban résztvevő anyák és tanárok egyetértének abban, hogy a tanulmányi siker elsősorban az otthonról függ és a gyerekeket otthon kell felkészíteni az iskolára. Az anyák abban is egyetértettek, hogy az oktatás fontos szerepet játszik a gyerek életének alakulásában. A szerzők két kérdéscsoportra kerestek választ: hogyan tudják a szülők támogatni és motiválni gyerekeiket iskolai kihívások esetén, és hogyan tudják a szülők gyerekeiket felkészíteni arra, hogy kortársaik és a környék ne befolyásolja őket. Az anyák az iskolai kihívásokra úgy igyekeznek felkészíteni gyermekeiket, hogy az iskolaelő-készítő előtt rendszeresen olvasásra, írásra, színezésre biztatták őket és pozitívan beszéltek az iskoláról és a tanulásról. Minden anya aggodalmát fejezte ki a környék és a gyerekekhez hasonló korosztály negatív hatása miatt. Mind védelmezni akarják a gyerekeket ne-

gatív hatásoktól - drog, erőszak, alkohol - és ennek érdekében korlátokat és szabályokat állítottak fel számukra. Másrésztől pozitív értékrendet és hozzáállást valamint önbecsülést, motivációt igyekeztek a gyerekekben kifejleszteni. Ahogy a gyerek nő, a hangsúly jellemzően áttolódik a viselkedésről az értékrend fejlesztésére.

A könyv jelentőségét abban lehet összefoglalni, hogy az iskola és a család kapcsolatának különböző aspektusait vizsgáló olyan kutatási munkákról számol be, ahol a gyerekeket a társadalom aktív szereplőiként kezelik és ezek hangot adnak nézeteiknek. A kötet a *Future of Childhood* sorozat egyik könyve, melynek szerkesztője Alan Prout.

(*Rosalind Edwards: Children, Home and School. Regulation, autonomy or connection? Routledge/Falmer, London, 2002*)

Laczik Andrea



SUMMARIUM

FAMILY

The guest editors of the present issue of *Educatio*, *Péter Somlai and Olga Tóth* are also the authors of the introductory article "*The Changes in Marriage and Family at the Turn of the Millennium in Hungary*". They discuss all those important factors of which a colourful, specific picture takes shape like in a kaleidoscope, showing an individual composition. In addition they give the framework of the other articles in this volume, which study more thoroughly the details of the whole picture. Demographic changes, tendencies, economics and relationships between couples, family life, the changes of socialization which influence family education also, new attitudes and value-selections give the main pillars of this article and at the same time of this volume of *Educatio*.

Vaskovics László in the first part of his study "*The Development of Family in Europe*" presents the statistical data which show the characteristic trends of European countries. He discusses the connections between demography, labour-market, social modernization and transformation in the structure of families. Furthermore, he also presents individual courses of life and attitudes regarding marriage, relationship of couples, education of children characteristic of different family types and household types. New family constellations and networks are discussed, which came into being, respectively transformed thanks to the new way of life and the factors mentioned above. Other main issues discussed in this article are: social modernizational effects and starting a family, undertaking parental roles; the influence of the state family policy on the forming of family types, traditional culture and family life, undertaking roles (the de-institutionalization of marriage, reproductive and divorce rates); structural differentiation and the broadening of optional possibilities; the structure of society and culturally legitimate options; the validity of "carpentered curriculum vitae" (*Bastelbiographie*) in Europe. Beside changes the substantial continuity is characteristic. The conclusion of the article is the answer to the following question: to what extent is the future of family in danger, does pluralization put at risk the survival of the family.

The title of the article written by *Utasi Ágnes* is "*Social Integration and Family Solidarity*". In the conditions of market economy supporting human relationships, especially solidarity realized by the concentration of forces in the family are needed to a greater extent for adequately high-capacity works. However, market conditions giving preference to individualism set limits to family relationships, in the traditional sense of the expression, based on unselfishness, sometimes even on altruism. The principal question of the research which serves as the basis of this article is, that in Hungary, after the first decade of transformation how did solidarity form, how did the integrative power of the family change. From the analysis of data it came to light that the mechanical solidarity of the family works well, people trust the readiness to help of the family and that of relatives. However, we must differentiate the solidarity of the nucleus family and that of the broader circle of relatives in connection with age, property and cultural capital. The burden of the change of regime was undertaken by families in order to support social integration, while the sources of the organic solidarity representing the social care were reduced, respectively, most of these sources remained at the privileged upper layers.

Békési Agnes in her study with the title "*Heredity of Socializational Patterns in Gipsy-Musical Families*" characterizes the specific features of the minority society. In Gipsy musician families socialization lasting for a lifetime happens decisively in the framework of the family. Parental, educational competence is a value that is not transferred to specialists. Preparation for the musician trade, especially in the case of boys, starts within the circle of the family at the age of three or four. The first master is the father. At the age of six or seven a new master is searched for within the circle of acquaintances or relatives. If the one who is suitable lives on another settlement, the child moves to their place. The establishment of orchestras happens also within the circles of the family. Strangers are not really welcome in the band. In contrast with the Olah Gipsies from Harangos studied by M. Steward, musician Gipsies are not living a double life according to the observations of the author. They lead a very unitary, integrative, autonomous life both at home, both in the world of restaurants and concert-halls.

(text of Gabriella Zsigovits – translated by Tünde Polonyi)

DIE FAMILIE

Die Gastredakteure der jetzigen *Educatio*, *Péter Somlai* und *Olga Tóth*, überblicken in ihrem zusammen geschriebenen Aufsatz (Veränderungen der Ehe und der Familie in Ungarn um die Jahrtausendwende) all jene wesentliche Faktoren, aus denen – quasi kaleidoskopartig – ein vielfältiges, eigene Kompositionen zeigendes Bild entsteht. Gleichzeitig geben sie den einzelnen Beiträgen, die je einen spezifischen Ausschnitt dieses Bildes beschreiben, einen gemeinsamen Rahmen. Die Hauptpfeiler ihrer Schrift – und damit des ganzen Bandes – bilden demographische Änderungen, Tendenzen, wirtschaftliche und Paarbeziehungen, das Familienleben, Sozialisationsveränderungen, die auch die Erziehung in der Familie beeinflussen, neue Attitüden und Werte.

László Vaskovics (Entwicklung der Familie in Europa) stellt im ersten Teil seines Beitrags statistische Daten, die auf Trends in den einzelnen europäischen Staaten hinweisen, vor. Dabei geht er auch auf einige Zusammenhänge zwischen demographischen Merkmalen, Arbeitsmarkt, gesellschaftlicher Modernisation und Veränderungen der Familienstruktur ein. Des weiteren beschreibt er die persönlichen Lebenswege, die sich aus den unterschiedlichen Familien- und Haushaltstypen ergeben, sowie die verschiedenen Attitüden, die mit der Ehe, der Paarbeziehung und der Kindererziehung in Zusammenhang stehen. *Vaskovics* überblickt die neuen Familienkonstellationen und -netzwerke, die aufgrund der Lebensformveränderungen und der bereits erwähnten Faktoren zustandekamen bzw. sich in einer Verwandlung befinden. Auswirkungen gesellschaftlicher Modernisierung und Familiengründung, Elternrolle. Wirkung der staatlichen Familienpolitik auf die Herausbildung der Familientypen, traditionelle Kultur und Familienleben, Rollenübernahmen (Deinstitutionalisierung der Familie, Reproduktions- und Scheidungsraten). Strukturelle Differenzierung und Zunahme von Optionsmöglichkeiten. Gesellschaftsstruktur und kulturell legitime Optionen. Gültigkeit der "Bastelbiographie" in Europa. Nebst Veränderungen ist auch eine weitreichende Kontinuität festzustellen. In seiner Schlussfolgerung sucht der Autor Antwort auf die Frage, wie stark die Zukunft der Familie in Gefahr sei, ob die Pluralisation die Aufrechterhaltung der Institution Familie gefährde.

Nach *Agnes Utasi* (Gesellschaftliche Integration und familiäre Solidarität) ist unter marktwirtschaftlichen Verhältnissen ein gesteigener Bedarf an zwischenmenschlichen Beziehun-

gen, insbesondere an einer Solidarität, die auf dem familiären Zusammenhalt beruht, vonnöten, um sich auf dem Arbeitsmarkt erfolgreich behaupten zu können. Die den Individualismus bevorzugenden marktwirtschaftlichen Verhältnisse verhindern allerdings die Aufrechterhaltung der traditionellen, manchmal gar altruistischen Familienbeziehungen. Die Hauptfrage der Untersuchung, auf die sich der Beitrag stützt, war, wie sich diese Solidarität in Ungarn nach der Wende sich veränderte, wie die Integrationskraft der Familie heute aussieht. Aus der Analyse der Daten ergibt sich, dass die mechanische Solidarität der Familie gut funktioniert, dass die Menschen Vertrauen zur Familie und zu den Verwandten haben. Man kann allerdings einen Unterschied zwischen der Kernfamilie und der weiter aufgefassten Familie in Bezug auf Alter bzw. finanzielles und kulturelles Kapital feststellen. Die Lasten der Bestrebungen zur Aufrechterhaltung der gesellschaftlichen Integration nach der Wende trugen die Familien, während die Quellen organischer Solidarität knapp waren bzw. meist bei der privilegierten oberen Schicht blieben.

Agnes Békési (Weitervererbung von Sozialisationsmustern in Roma-Musikerfamilien) stellt Charakteristika einer gesellschaftlichen Minderheit vor. In solchen Musikerfamilien vollzieht sich der lebenslängliche Sozialisationsprozess meist im Rahmen von Stammesverhältnissen. Die elterliche, erzieherische Kompetenz hat ein derart großes Wert, dass sie nicht auf einen Fachmann übertragen wird. Die Vorbereitung auf das Musiker-Dasein beginnt (meist nur für Knaben) bereits im dritten-vierten Lebensjahr. Der erste Lehrmeister ist der eigene Vater. Im Alter von 6–7 Jahren wird nach einem anderen Lehrmeister in der Verwandtschaft gesucht. Wohnt die so gefundene Person in einem Nachbardorf, so zieht der Junge zu ihr. Auch die Gründung einer Band erfolgt im familiären Rahmen – Fremde werden nur ungerne aufgenommen. Im Gegensatz zu den vom englischen Anthropologen Michael Stewart untersuchten in Ungarn lebenden walachischen Roma führen die Roma-Musiker kein Doppelleben, haben stattdessen ein sehr einheitliches, integriertes und autonomes Leben – sowohl zu Hause als auch in der Welt der Restaurants und Konzerte.

(Text von Gabriella Zsigovits – Übersetzung von Gábor Tomasz)

LA FAMILIE

Dans leur étude introductive intitulée "Mariage et famille: mutations observées en Hongrie à l'aube du nouveau millénaire" *Péter Somlai* et *Olga Tóth*, les deux rédacteurs invités de la présente livraison passent en revue tous les facteurs importants des thèmes traités dans ce numéro. Ainsi se dessine, tout comme dans un kaléidoscope, une image multiforme et originale de la réalité hongroise offrant aux lecteurs une vue d'ensemble des études consacrées à tel ou tel aspect particulier. Les principaux thèmes abordés dans cet article et dans l'ensemble du numéro sont les suivants: tendances démographiques; mutations économiques et vie en couple; nouvelles aspirations et nouvelles attitudes; caractéristiques de vie familiale; transformations des modes de socialisation pouvant influencer l'éducation familiale.

Dans la première partie de son étude intitulée "Transformations de la famille en Europe" *László Vaskovics* présente des données statistiques dont se dégagent les principales tendances observables dans les pays européens. L'article décrit notamment comment se modifie la structure des familles en fonction de l'évolution démographique et des transformations du marché du travail et aussi en liaison avec la modernisation de la société. L'auteur étudie ensuite l'influence exercée par les différents types de famille ou de ménage sur les trajectoires individuelles et sur

les attitudes vis à vis du mariage, la vie en couple et l'éducation des enfants. Outre cela l'article présente les nouvelles constellations familiales ainsi que les nouveaux réseaux qui se forment sous l'influence des nouveaux modes de vie et des facteurs précédemment mentionnés. L'auteur aborde également les thèmes suivants: effets des processus de modernisation sur la formation des couples; effets de la politique familiale de l'Etat sur les différents types de famille; culture traditionnelle et vie familiale; attitudes vis à vis de certains rôles familiaux étudiés à travers les taux de reproduction et les taux de divorce ainsi que les processus de desinstitutionnalisation observables dans le domaine de la formation des couples; différenciation structurelle et élargissement des possibilités de choix; structure sociale et choix considérés comme légitimes du point de vue culturel; validité en Europe de la thèse des "biographies bricolées". Il ressort de l'étude que malgré tous les changements on constate une forte continuité. Dans sa conclusion l'auteur essaye de répondre aux questions suivantes: la famille a-t-elle un avenir devant elle, les processus de diversification constituent-elles une menace pour cette institution?

Dans son étude intitulée "Intégration sociale et solidarité familiale" *Agnes Utasi* constate qu'en vue de pouvoir travailler de façon efficace dans une économie du marché récemment instaurée les individus devraient pouvoir s'appuyer sur des rapports humains stables et sur des liens de solidarité basés en premier lieu sur la coopération familiale. On constate cependant que les liens mercantiles favorisent l'individualisation et constituent ainsi une entrave sérieuse au développement des rapports familiaux qui sont traditionnellement fondés sur le désintéressement voire l'altruisme. La recherche présentée dans cet article avait pour objet d'étudier où en est-on au terme de dix années de transformations sociales du point de vue des liens de solidarité et aussi de clarifier dans quelle mesure la famille constitue-t-elle encore une force d'intégration. D'après les données de l'enquête, au sein des familles il existe toujours des liens relevant de la solidarité mécanique, les gens pensent en effet qu'ils peuvent compter sur l'aide des membres de leur famille ou de leurs proches. Toutefois, à l'intérieur de la famille nucléaire et aussi au niveau de la famille étendue on peut constater d'importantes différences concernant l'intensité des liens de solidarité, celle-ci varie notamment en fonction de l'âge et des capitaux économiques et culturels détenus. Il est aussi à noter que ce sont essentiellement les familles qui ont assumé les charges imputables au changement de régime. Par contre, en ce qui concerne le fonctionnement des différentes instances de la protection sociale qui relèvent de la solidarité organique, on constate non seulement que les ressources réparties par ce biais sont faibles mais aussi que ces dernières vont surtout aux couches sociales supérieures privilégiées.

Dans une étude intitulée "Transmission de modèles de socialisation dans les familles de musiciens tziganes" *Agnes Békési* traite de certaines particularités observables chez une minorité de Hongrie. En effet, chez les musiciens tziganes la majeure partie des fonctions de socialisation s'exercent toujours à l'intérieur du cadre familial. La préparation au métier de musicien, surtout chez les garçons, commence à l'intérieur de la famille, et ceci à l'âge de trois ou quatre ans. C'est le père qui est le premier maître de l'enfant. Quand ce dernier atteint l'âge de six ou sept ans on cherche un nouveau maître parmi les membres de la famille ou les connaissances de celle-ci. Si celui-ci habite une autre localité, l'enfant ira le rejoindre. Les orchestres sont également fondés en fonction des liens familiaux, les personnes extérieures à la famille ne sont pas bien vues dans ces ensembles. Contrairement aux Tziganes de la localité de Harangos décrits par M. Steward, d'après l'auteur les musiciens tziganes ne mènent pas une double vie. Au contraire, qu'ils soient chez eux, ou dans des restaurants et des salles de concert, ils suivent toujours les mêmes principes, menant ainsi une vie intègre et autonome.

(Text de Gabriella Zsigovits – Traduit par Iván Bajomi)